

Read this package insert carefully in its entirety
before using this medicine.

V-DALGIN SYRUP

Composition: Each teaspoonful (5 ml) contains:

DIPYRONE 1250 mg
SUCROSE 825 mg
SACCHARINE SOD. 7.3 mg

Additional components:
PURIFIED WATER, ALCOHOL 95%,
TWEEN 20, ORANGE OIL.

Indications:

This medicine is indicated for the relief of moderate to severe pain and fever.

When should the preparation not be used?

Do not use this medicine if you are sensitive to any of its ingredients.
Do not use if you are sensitive to Pyrazolones.
Do not take this medicine for mild pain.

Do not take this medicine without consulting a doctor before starting treatment:

If you are pregnant or breastfeeding.

If you are suffering or have suffered in the past, from impaired function of the liver, respiratory system (asthma) or chronic urticaria.

Warnings:

Do not use this medicine frequently or for long period, without consulting a doctor. If you are sensitive to any type of food or medicine, (especially other painkillers or anti inflammatory drugs), refer to your doctor before taking this medicine.

Drug Interactions:

If you are taking another drug concomitantly or if you have just finished treatment with another medicine, inform the attending doctor, in order to prevent hazards or inefficacy arising from drug interactions. This is especially important for medicines belonging to the following groups: aspirin, anticoagulants, medicines containing chlorpromazine.

Side Effects:

In addition to the desired effect of the medicine, adverse reactions may occur during the course of treatment, for example: heartburn, vomiting, rash, irritation and nausea.

Effects that require special attention:

Anaphylactic shock, sensitivity reaction, tiredness or weakness for two or three days followed by sore throat, fever and anemia

نشرة للمستهلك حسب انظمة الصيادلة

(مستحضرات) ١٩٨٦

اقرأ النشرة بامعان حتى النهاية قبل البدء باستعمال الدواء.

في-دالجين شراب

التركيب: تحوي كل ملعقة صغيرة (٥ ميليلتر):
DIPYRONE 1250 mg
SUCROSE 825 mg
SACCHARINE SOD. 7.3 mg

وبالإضافة يحوي المستحضر:
PURIFIED WATER, ALCOHOL 95%,
TWEEN 20, ORANGE OIL.

الفعالية الطبية: الدواء مخصّص لتسكين الآلام المتوسطة وحتى الشديدة ولتخفيض الحرارة. متى يُمنع استعمال المستحضر؟

يُمنع استعمال الدواء إذا كانت هناك حساسية لأحد مركبات الدواء.
يُمنع استعمال الدواء إذا كانت هناك حساسية للبيرازولونات.
الدواء ليس مخصّصاً لتسكين الآلام الخفيفة.

يُمنع استعمال الدواء بدون استشارة الطبيب قبل بدء العلاج إذا كنت حاملاً. أو مرضعة. إذا كنت تعاني/ين، أو إذا قد عانيت سابقاً، من خلل في وظيفة: الكبد، الجهاز التنفسي (مثل الربو)، أو الشرى المزمن. **تحذيرات:** يُمنع استعمال هذا الدواء في أوقات متقاربة أو لفترة طويلة دون استشارة الطبيب.

إذا كانت لديك أية حساسية معروفة لنوع معين من الطعام أو العقاقير (وخصوصاً لمسكنات أخرى للآلام أو لأدوية ضد الالتهابات) عليك ابلاغ الطبيب المعالج بذلك قبل تناول الدواء.

تفاعلات بين عقاقير: إذا كنت تتعاطى/تتعاطين دواء آخر، أو انتهيت مؤخراً من تعاطي دواء آخر، فعليك إخبار الطبيب المعالج، لتفادي الأخطار وعدم النجاعة الناجمة عن التفاعلات بين العقاقير. بصورة خاصة فيما يتعلق بالأدوية من الفصائل الآتية: أسبيرين، أدوية ضد تخثر الدم، أدوية تحتوي على كلوربرومازين.

أعراض جانبية: فضلاً عن الفعالية المرغوبة للدواء، قد تظهر أثناء استعماله التأثيرات الجانبية مثل: الطغخ والحكة الجلدية، الغثيان، حرقة المعدة أو التقيؤات.

أعراض تلزم الانتباه الخاص: الصدمة الاستهدافية، الحساسية الزائدة، التعب أو الضعف لمدة يومين أو ثلاثة وبعدها الألم في الحنجرة والحرارة، فقر الدم - توقف/ي عن العلاج وتوجّه/ي للطبيب.

إذا شعرت بأعراض جانبية لم تذكر في هذه النشرة، أو إذا حدث تغيير في شعورك العام، فعليك استشارة

עלון לצרכן לפי תקנות הרוקחים (תכשירים)

התש"מ"ו-1986

קרא בעיון את העלון עד סופו בטרם תשתמש בתרופה.

וי-דלגין סירופ

הרכב: כל כפית (5 מ"ל) מכילה:

DIPYRONE 1250 mg
SUCROSE 825 mg
SACCHARINE SOD. 7.3 mg

התכשיר מכיל בנוסף:

PURIFIED WATER, ALCOHOL 95%,
TWEEN 20, ORANGE OIL.

התוויות:

התרופה מיועדת לשיכון כאבים בינוניים עד חזקים והורדת חום.

מתי אין להשתמש בתרופה?

אין להשתמש אם ידועה רגישות לאחד ממרכיבי התרופה.
אין להשתמש בתרופה אם ידועה רגישות לפירזולונים.
התרופה אינה מיועדת לטיפול בכאבים קלים.

אין להשתמש בתרופה מבלי להיוועץ ברופא לפני התחלת הטיפול:

אם הינך בהריון או מיניקה, אם הינך סובל/ת או סבלת בעבר מליקוי בתיפקוד הכבד, מערכת הנשימה (כגון אסטמה) או סרפדת (אורטיקריה) כרונית.

אזהרות:

אין להשתמש בתרופה לעיתים קרובות או תקופה ממושכת בלי להיוועץ ברופא.

אם הינך רגיש/ה למזון כלשהוא או לתרופה כלשהיא (במיוחד משככי כאבים אחרים או תרופות אנטי דלקתיות) עליך להודיע על כך לרופא לפני נטילת התרופה.

תגובות בין תרופתיות:

אם הינך נוטל/ת תרופה נוספת, או אם גמרת זה עתה טיפול בתרופה אחרת עליך לדווח לרופא המטפל כדי למנוע סיכונים או אי יעילות הנובעים מתגובות בין תרופתיות, במיוחד לגבי תרופות מהקבוצות הבאות: אספירין, תרופות נגד קרישת דם, תרופות שמכילות כלורפרומזין.

תופעות לוואי:

בנוסף לפעילות הרצויה של התרופה, בזמן השימוש בה עלולות להופיע השפעות לוואי כגון: פריחה וגירוי בעור, בחילה, צרבת או הקאות.

תופעות המחייבות התייחסות מיוחדת:

שוק אנפילקטי, תופעה של רגישות יתר, עייפות או חולשה במשך יומיים שלושה ולאחריהם כאב גרון וחום, אנמיה. הפסק את הטיפול ופנה לרופא.

בכל מקרה שבו הינך מרגישה תופעות לוואי



- stop treatment and refer to the doctor.

In the event that you experience side effects not mentioned in this leaflet, or if there is a change in your general health, consult your doctor immediately.

Adverse Reactions and Drug Interaction in Children and Infants:

Parents must inform the attending doctor of any side effect, as well as any additional medicine being taken by the child.

See above for details of special side effects and drug interactions.

Recommended dosage: Unless otherwise prescribed by your doctor:

0.5 - 1 teaspoonful (2.5 - 5ml) with water, when necessary, but not more than 2.5 teaspoonfuls (12.5 ml) per day. Do not exceed the recommended dosage.

This medicine is not usually intended for administration to children or infants under 3 months of age.

If you forgot to take this medicine at the specified time, take the dose as soon as you remember, but never take a double dose to compensate for a missed one.

Attention:

In order to measure the dose, use the measuring device inclosed.

Avoid poisoning!

This medicine and all other medicines, must be stored in a safe place out of the reach of children and/or infants to avoid poisoning.

If you have taken an overdose, or if a child has accidentally swallowed the medicine, proceed immediately to a hospital emergency room and bring the package of the medicine with you.

Do not induce vomiting unless explicitly instructed to do so by a doctor!

Do not take medicines in the dark! Check the label and the dose each time you take the medicine. Wear glasses if you need them.

Storage: Store in a cool and dark place.

Even if kept in their original container and stored as recommended, medicines may be kept for a limited period only. Pay attention to the expiry date of the medicine! In case of doubt, consult the pharmacist who dispensed the medicine to you. Do not store different medications in the same package.

Licence number: 1154128046

Manufacturer:

Vitamed Pharmaceutical Industries Ltd., P.O.B. 114, Binyamina 30550, Israel.

الطبيب فوراً.

أعراض جانبية وتفاعلات بين عقاقير لدى الأطفال والرضع: على الوالدين إبلاغ الطبيب المعالج عن أي عرض جانبي يظهر لدى الطفل وعن أي دواء آخر يتناوله!

يُرجى الانتباه الى الأعراض الجانبية والتفاعلات بين العقاقير المذكورة أعلاه بصورة خاصة.

الجرعة: في حال عدم وجود تعليمات أخرى للطبيب فالجرعة الموصى بها هي:

1/2 - 1 ملعقة صغيرة كاملة (2.5 - 5 ميليلتر)، مع ماء حسب اللزوم، ولكن ليس أكثر من ملعقتين ونصف (12.5 ميليلتر) في اليوم، يُمنع تجاوز الجرعة الموصى بها.

هذا الدواء ليس مخصصاً عادة للأطفال والرضع دون 3 شهور من العمر.

إذا نسيت تناول جرعة في الوقت المقرر، فعليك تناولها فور تذكرك، ولكنه يُمنع بتاتا تناول جرعتين معاً!

إنتبه/ي: يجب التأكد من قياس الجرعة بواسطة اداة القياس المرفقة.

إمنع/ي التسمم! يجب حفظ هذا الدواء وأي دواء آخر في مكان مغلق بعيداً عن متناول أيدي أطفال و/أو رضع لتفادي إصابتهم بتسمم. إذا تناولت جرعة زائدة أو إذا ابتلع ولد من الدواء سهواً، عليك مراجعة غرفة طوارئ للمستشفى، ومعك علبة الدواء.

يُمنع تسبب التقيؤ بدون تعليمات واضحة من الطبيب! يُمنع تناول أدوية في العتمة! يجب فحص رقعة الدواء والتأكد من الجرعة كلما تناولت للدواء. استعمل/ي النظارات الطبية إذا كنت بحاجة إليها.

التخزين: في مكان بارد ومظلم. حتى عند مراعاة تعليمات التعبئة/التخزين الموصى بها، فإن الأدوية تبقى صالحة لمدة محدودة فقط. يُرجى الانتباه الى تاريخ انقضاء المستحضر! في حالة الشك عليك استشارة الصيدلي الذي صرف لك الدواء. يُمنع تخزين أدوية مختلفة في نفس الوعاء.

رقم تسجيل الدواء: ١١٥٤١٢٨٠٤٦

שלא צוינו בעלון זה או אם חל שינוי בהרגשתך הכללית עליך להיוועץ עם הרופא מיד.

תופעות לוואי ותגובות בין תרופתיות בילדים ותינוקות:

על ההורים לדווח לרופא המטפל על כל תופעת לוואי וכן על כל תרופה נוספת הניתנת לילדה! ראה/י לעיל תופעות לוואי ותגובות בין תרופתיות מיוחדות שפורטו.

מינון: בהעדף הוראה אחרת מן הרופא, המינון המקובל הוא:

0.5-1 כפית (2.5-5 מ"ל) עם מים לפי הצורך אך לא יותר מ-2.5 כפיות (12.5 מ"ל) ליום. אין לעבור על המנה המומלצת.

תרופה זו אינה מיועדת בדרך כלל לילדים ותינוקות מתחת לגיל 3 חודשים. אם שכחת ליטול תרופה בזמן הקצוב, יש ליטול מנה אחת מיד כשנזכרת, אך בשום אופן אין ליטול שתי מנות יחד.

שים לב!

יש להקפיד על מדידת המנה בכלי המדידה המצורף.

מנע הרעלה!

תרופה זו וכל תרופה אחרת יש לשמור במקום סגור מחוץ להישג יד של ילדים ו/או תינוקות ועל ידי כך תמנע הרעלה. אם נטלת מנת יתר, או אם בטעות בלע ילד מן התרופה, פנה מיד לחדר מיין של בית-חולים והבא אריות התרופה איתך.

אל תגרס להקאה ללא הוראה מפורשת מהרופא!

אין ליטול תרופות בחושך! בדוק התווית והמנה בכל פעם שהינך נוטל תרופה.

הרכב/י משקפיים אם הינך זקוק להם.

אחסנה: שמור במקום קריר וחשוך.

גם לפי תנאי האריזה/אחסנה המומלצים, תרופות נשמרות לתקופה מוגבלת בלבד. נא לשים לב לתאריך התפוגה של התכשיר! בכל מקרה של ספק, עליך להיוועץ ברוקח שסיפק לך את התרופה. אין לאחסן תרופות שונות באותה אריזה.

מס. רישום התרופה: 1154128046

DRUGS-ABOUT.COM

יצרן:

ויטאמד תעשיות פרמצבטיות בע"מ, ת"ד 114 בנימינה 30550, ישראל.

מק"ט: 07-610501



المنتج: فيتاميد لصناعة الادوية م.ض.

العنوان: ص. ب. ١١٤، بنيامينا ٣٠٥٥٠، اسرائيل.

